

1602

## El despatx

(ALDC, IX, F 9. El despatx és tancat)

En aquest mapa i comentari ens ocupem dels significants que corresponen al concepte “lloc on un director, un funcionari, un advocat, un metge, etc., despatxa els seus assumptes, treballa o rep els seus clients” (*DIEC*) i deixem per a un altre capítol el tractament de l'enllaç del so final  $[-tʃ]$  seguit de mot començat per vocal (veg. mapa 1569 i també el mapa 1570).

En el sentit que hem assenyalat, molt general, es tracta d'un manlleu al cast. *despacho*, deverbal de *despachar*, verb que també existia en cat. amb els valors de ‘evacuar’, ‘expedir, donar curs a un negoci’, ‘matar’, var. de *espatxar*, potser der. de \*DIS-IMPEDICARE (*DCVB*) o del fr. *dépêcher*, format com a antònim sobre el radical de *empêcher* ‘impedir’, llat. vg. IMPEDICĀRE, llat. cl. IMPEDĪRE ‘entrebançar’ (*DECat*). La forma *despatxo*, del ribagorçà, confirma la procedència castellana del mot. El ross. *bureau* (var. *breu* 7, *b[ü]reu*

3, 8) és una adaptació de l'oc. *burel* (< fr. ant.), amb vocalització de la *-l* final velar; en fr. modern és *bureau* que, des del significat primigeni de ‘tovalles de taula’, passant per ‘taula on es fan els comptes, on es delibera’, va desembocar en ‘oficina’.

*Oficina*, que prové del llat. OFFICĪNA ‘taller, fàbrica’, ha restringit el seu significat actualment a “lloc on es fa un dels serveis d'una administració” (*DIEC*) (var. *ofecina* 182, *ofi[θ]ina* 134); el tractament popular del mot *fassina* manté el significat originari de ‘fàbrica de licors destil·lats’ (cf. semblantment el tractament popular de l'it. *fucina* ‘fornal’), amb afèresi de la *o-* i dissimilació vocàlica (\**ficina* > *f[ə]cina*/*f[a]cina*), grafia que s'hauria de canviar per *fecina*. D'altra banda, l'alg. *ofici* 85 és pres de l'it. *uffizio*.

*Despatx* i *oficina* són mots normatius des del *DOrt*, 1917.

Petit Atlas Lingüístic del Domini Català © PALDC

